



Faith Without Seeing

沒有看見就相信

John 約翰福音 20:24-29

**What is my
response
to the resurrection?**

24 Now **Thomas** (known as Didymus), one of the Twelve,

was **not** with the disciples when Jesus came.

25 So the **other** disciples told him, “We have **seen** the Lord!”

24 那十二個門徒中，有稱爲低土馬的 **多馬**；

耶穌來的時候，他 **沒有** 和他們同在。

25 那些 **門徒** 就對他說：我們已經 **看見** 主

了。

25 But he said to them,
“Unless I see the **nail marks** in his hands
and put my **finger** where the nails were,
and put my **hand** into his side, I **will not**
believe.”

多馬卻說：我非看見他手上的 **釘痕**，
用 **指頭** 探入那釘痕，
又用手 探入他的肋旁，
我總不信。

26 A week later his disciples were in the house again,
and **Thomas** was with them.
Though the doors were **locked**,
Jesus came and stood among them and said,
“**Peace** be with you!”

26 過了八日，門徒又在屋裡，
多馬也和他們同在，
門都 **關**了。**耶穌**來，
站在當中說：願你們 **平安**！

27 Then he said to Thomas,
“Put your **finger** here; see my **hands**.
Reach out your **hand** and put it into my **side**.
Stop **doubting** and **believe**.”

27 就對多馬說：
伸過你的 **指頭**來，看我的 **手**；
伸出你的 **手**來，探入我的 **肋旁**。
不要疑惑，總要 **信**。

28 Thomas said to him, “**My Lord** and **my God!**”

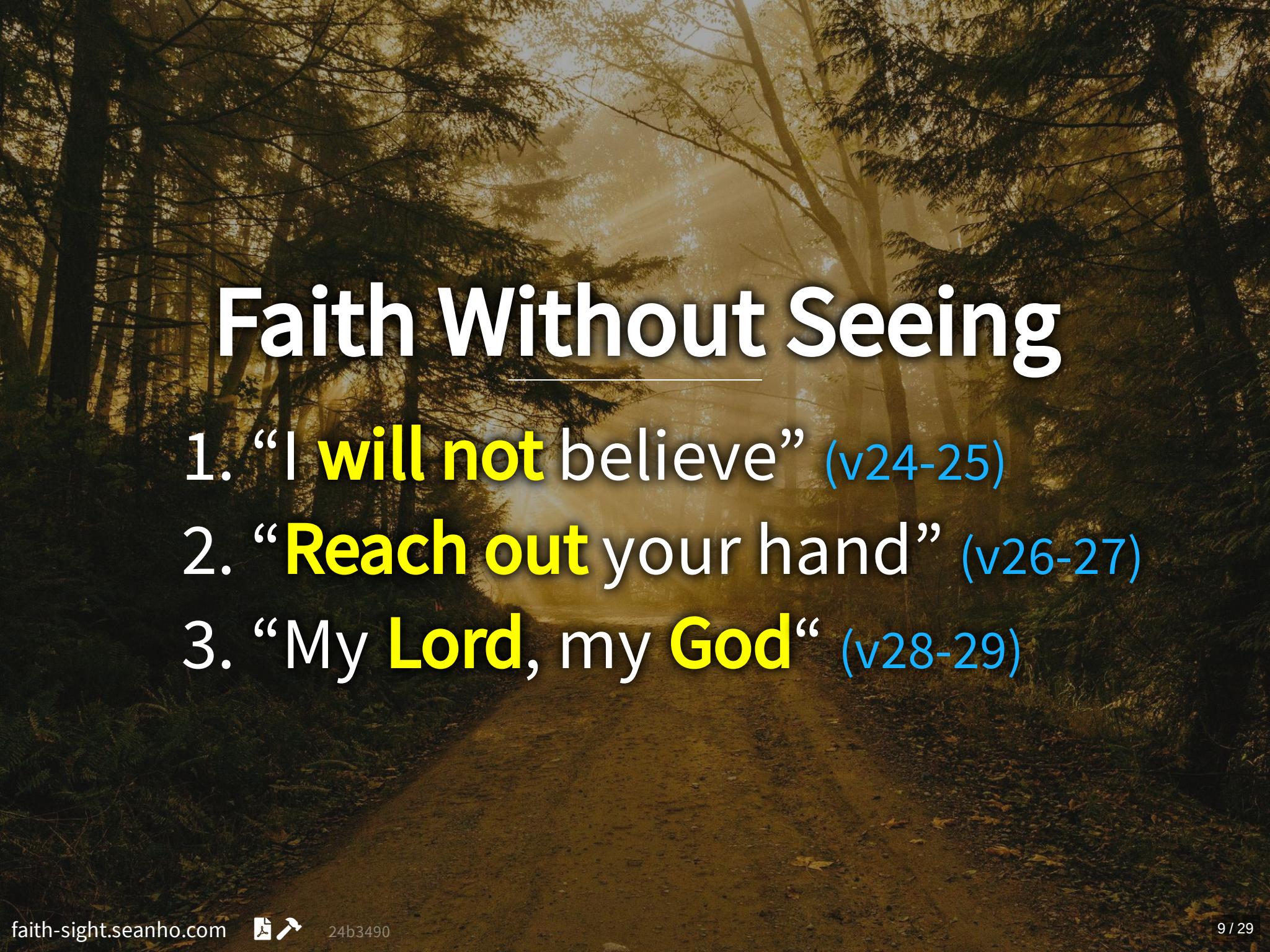
28 多馬說：我的主！我的神！

John 20:24-29 (p.5/6)

29 Then Jesus told him,
“Because you have **seen** me, you have **believed**;
blessed are those who have **not seen**
and yet have **believed**.”

29 耶穌對他說：
你因 **看見了** 我才 **信**；
那 沒有看見 就信 的有福了。

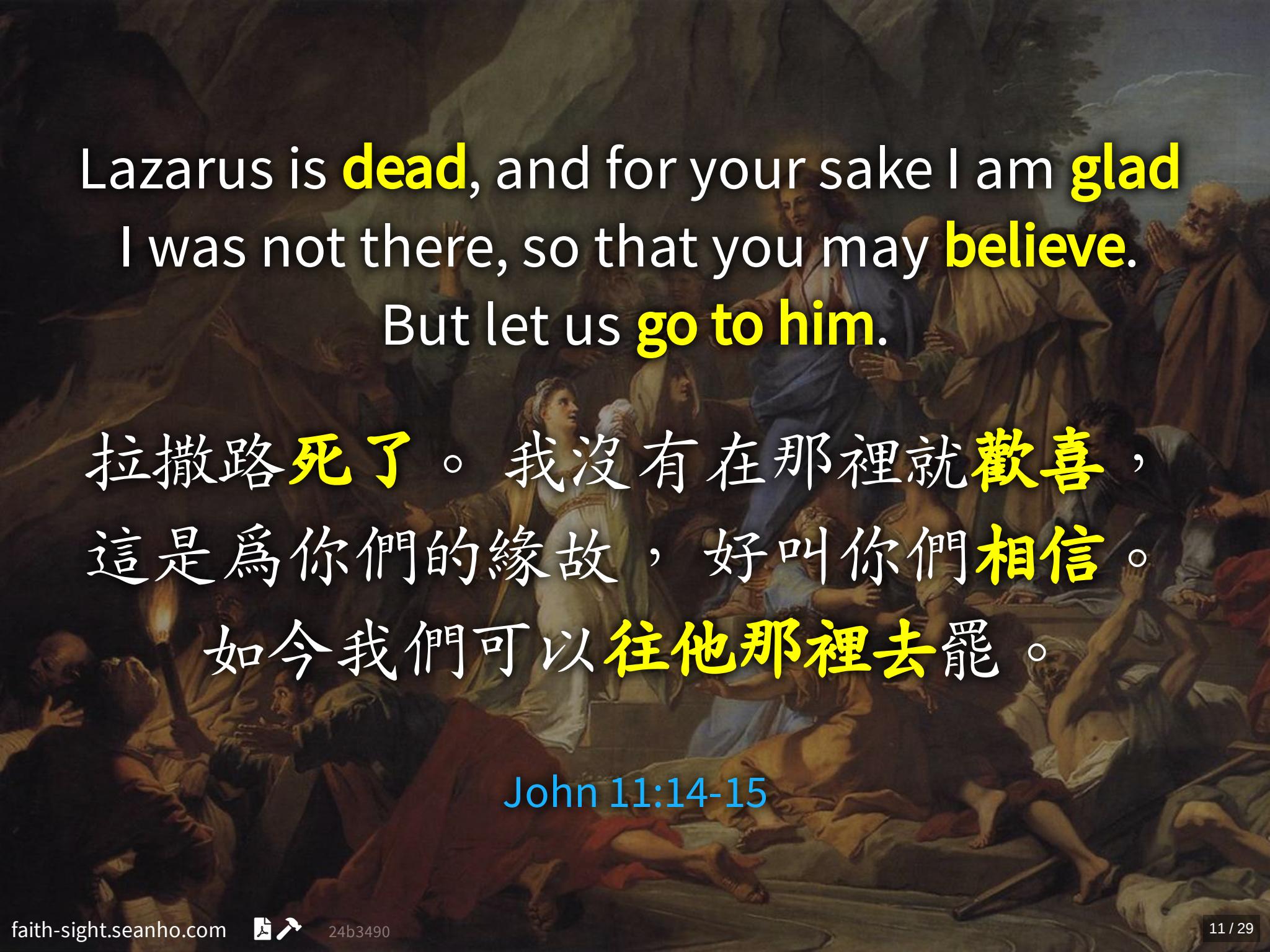
John 20:24-29 (p.6/6)

A photograph of a forest path. Sunlight filters through the dense canopy of tall evergreen trees, creating bright rays and a hazy atmosphere. The path is a dirt trail covered with fallen leaves, leading into the distance.

Faith Without Seeing

1. “I **will not** believe” (v24-25)
2. “**Reach out** your hand” (v26-27)
3. “My **Lord**, my **God**“ (v28-29)



A dramatic painting depicting the resurrection of Lazarus. In the center, Jesus stands in a white robe, looking down at Lazarus who is lying on the ground. Lazarus is shown with his eyes closed and body relaxed, suggesting death. To the left, Mary Magdalene looks up at Jesus with a joyful expression. To the right, other figures, including Nicodemus, are shown in various states of awe and emotion. The scene is set outdoors with a dark, rocky background.

Lazarus is **dead**, and for your sake I am **glad**
I was not there, so that you may **believe**.
But let us **go to him**.

拉撒路**死了**。我沒有在那裡就**歡喜**，
這是爲你們的緣故，好叫你們**相信**。
如今我們可以**往他那裡去罷**。

John 11:14-15



Then **Thomas** said to the rest of the disciples,
“Let us also go, that we may **die** with him.”

多馬，就對那同作門徒的說：
我們也去和他**同死罷**。

John 11:16



The **other** disciples told him, “We have **seen** the Lord!”

那些 **門徒** 就對他說：我們已經 **看見** 主了。

John 20:25

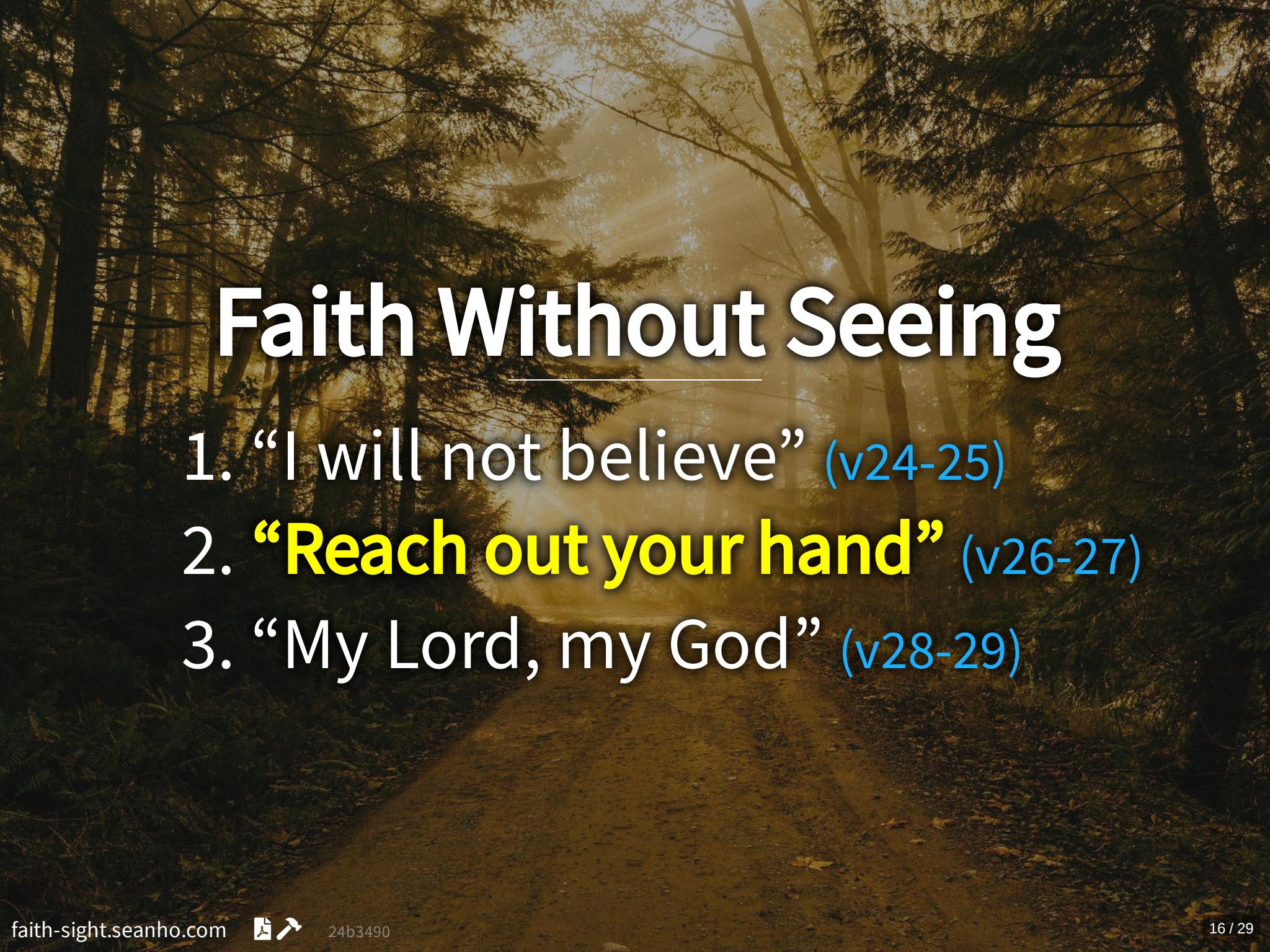


“Unless I see the **nail marks** in his hands,
... I **will not** believe.”

我非看見他手上的 **釘痕**，
... 我總不信。

John 20:25

Have I deemed new
life in Christ as
impossible?

A photograph of a forest path. Sunlight filters through the dense canopy of tall evergreen trees, creating bright rays and a hazy atmosphere. The path is a dirt trail covered with fallen leaves, leading into the distance.

Faith Without Seeing

1. “I will not believe” (v24-25)
2. **“Reach out your hand”** (v26-27)
3. “My Lord, my God” (v28-29)



Jesus came and stood among them and said,
“**Peace** be with you!”

耶穌來，站在當中說：願你們**平安**！

John 20:26

Alexander Ivanov - Christ's Appearance to Mary Magdalene after the Resurrection, 1835



Put your **finger** here; see my **hands**.
Reach out your **hand** and put it into my **side**.

伸過你的 **指頭** 來，看我的 **手**；
伸出你的 **手** 來，探入我的 **肋旁**。

John 20:27



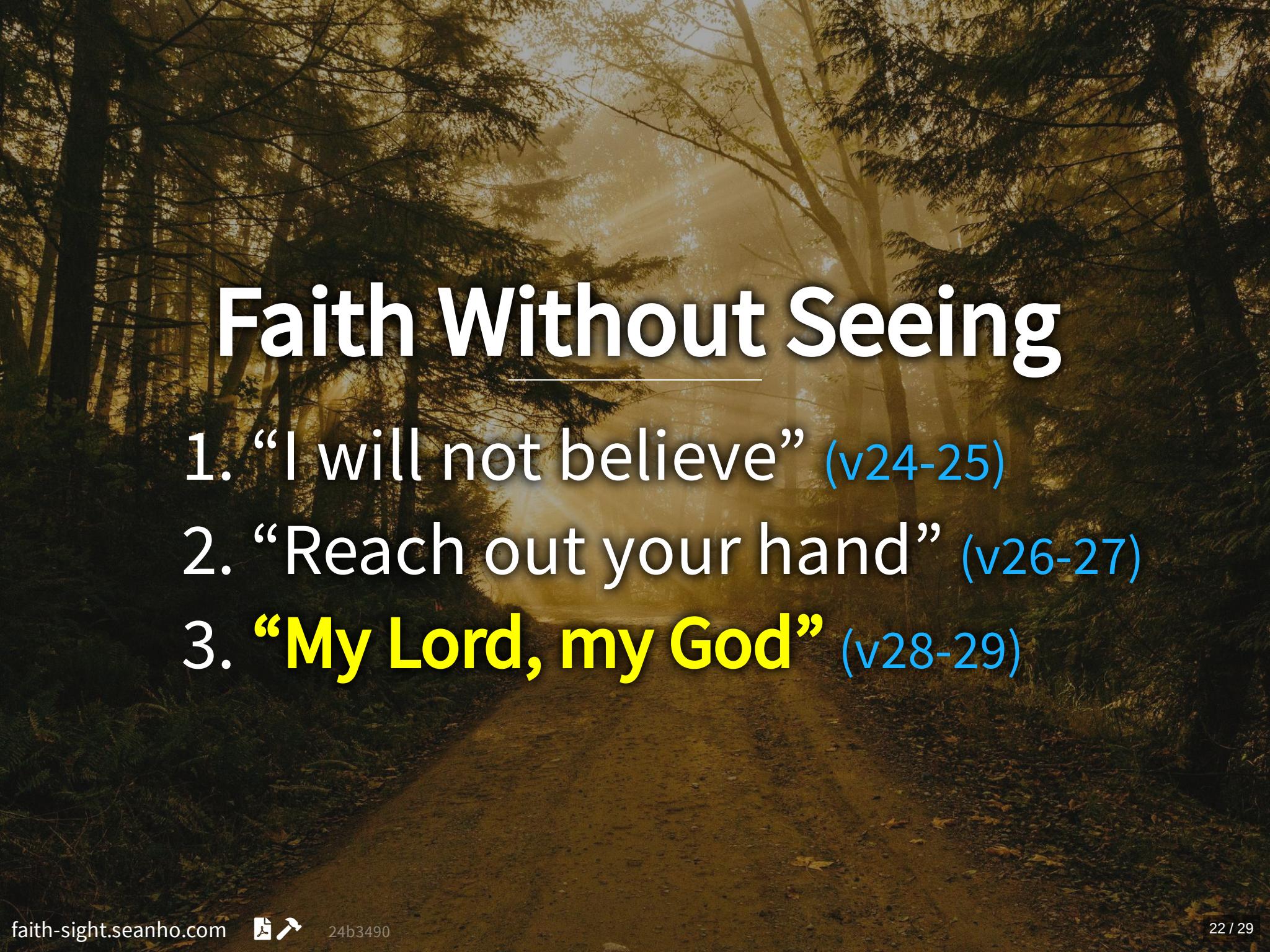


Stop **doubting** and **believe**

不要疑惑，總要信

John 20:27

Do I respond to
Christ's invitation
with belief or
disbelief?

A photograph of a forest path. Sunlight filters through the dense canopy of tall evergreen trees, creating bright rays and a hazy atmosphere. The path is a dirt trail covered with fallen leaves, leading into the distance.

Faith Without Seeing

1. “I will not believe” (v24-25)
2. “Reach out your hand” (v26-27)
3. **“My Lord, my God”** (v28-29)

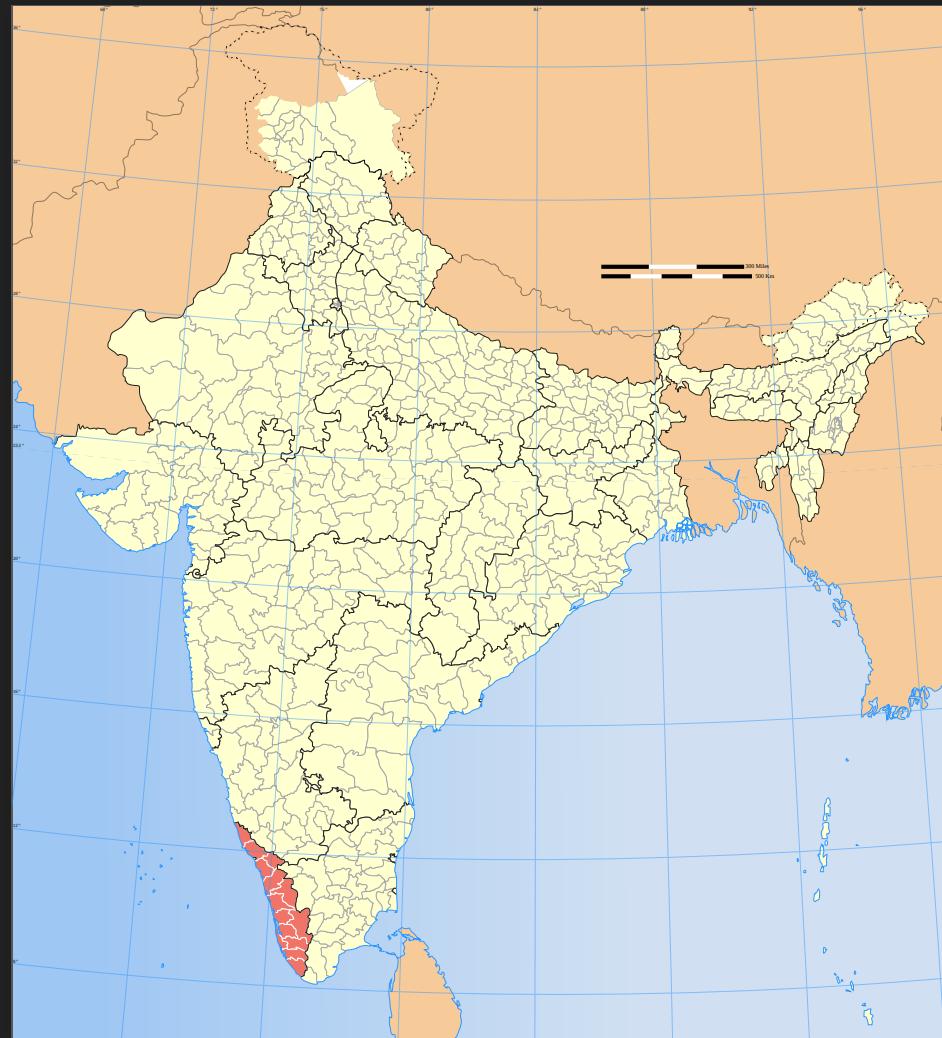
A tall, dark wooden cross stands vertically against a backdrop of a blue sky filled with white and grey clouds. The cross is made of two thick wooden beams. The top beam is horizontal, and the bottom beam is diagonal, extending from the left side of the post.

Thomas said to him, “**My Lord** and **my God!**”

多馬說： **我的主！ 我的神！**

John 20:28

St. Thomas in India 印度





Blessed are those who have **not seen**
and yet have **believed**

那 沒有看見 就 信 的有福了

John 20:29

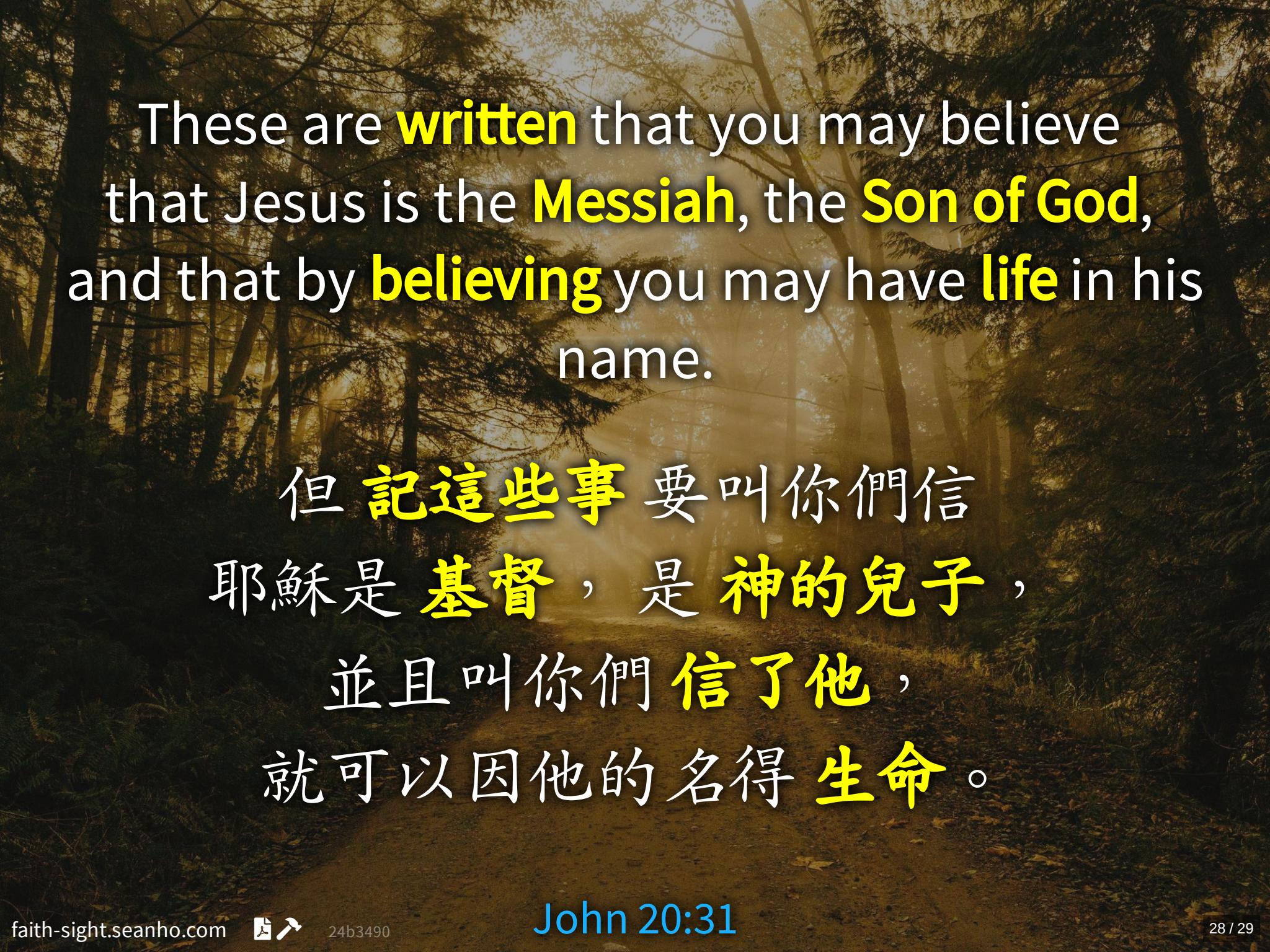
Nothing in all creation is **hidden** from God's sight.

Everything is **uncovered** and **laid bare** before the eyes of him to whom we must **give account**.

並且被造的沒有一樣在他面前不顯然的；原來萬物在那與我們有關係的主眼前，都是赤露敞開的。

Hebrews 4:13

**Will I stake my life
on the
resurrection?**



These are **written** that you may believe that Jesus is the **Messiah**, the **Son of God**, and that by **believing** you may have **life** in his name.

但記這些事要叫你們信
耶穌是基督，是神的兒子，
並且叫你們信了他，
就可以因他的名得生命。

John 20:31

